

绘本世界经典童话

吉卜林童话



希望出版社



ISBN 7-5379-3377-4



9 787537 933773 >

ISBN 7-5379-3377-4/I·375

定价：32.00元

责任编辑 / 柴晓敏 复审 / 张秋怀 终审 / 陈 炜 封面设计 / 华 程

图书在版编目(CIP)数据

吉卜林童话 / (英)吉卜林著;郭恩惠译.

—太原:希望出版社,2004.8

(绘本世界经典童话)

ISBN 7-5379-3377-4

I.吉... II.①吉...②郭...

III.童话—作品集—英国—现代 IV.I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第074242号

著作权合同登记号:04-2004-018

绘本世界经典童话

吉卜林童话

※ ※ ※

文 / 吉卜林 (Rudyard Kipling)

图 / 朱里安诺 (Giuliano Ferri) 克莉丝汀娜 (Cristina Rinaldi)

译 / 郭恩惠

Illustrations copyright © Giuliano Ferri, 1997

Illustrations copyright © Cristina Rinaldi, 1997

※ ※ ※

希望出版社出版发行(太原市建设南路15号)

山西新华印业有限公司新华分公司印刷

※ ※ ※

开本: 889 × 1194 1/16 印张: 8

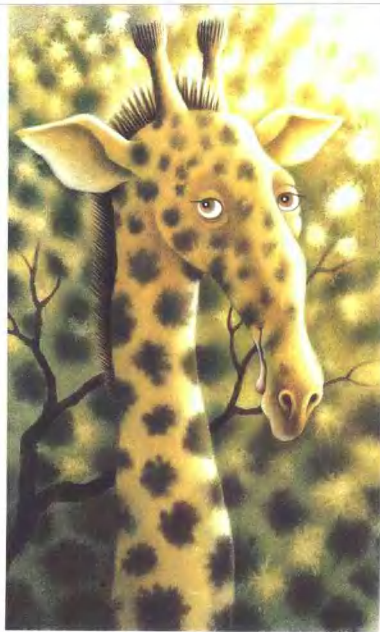
2004年8月第1版 2004年8月第1次印刷

印数: 1-10000册

※ ※ ※

ISBN 7-5379-3377-4/·375

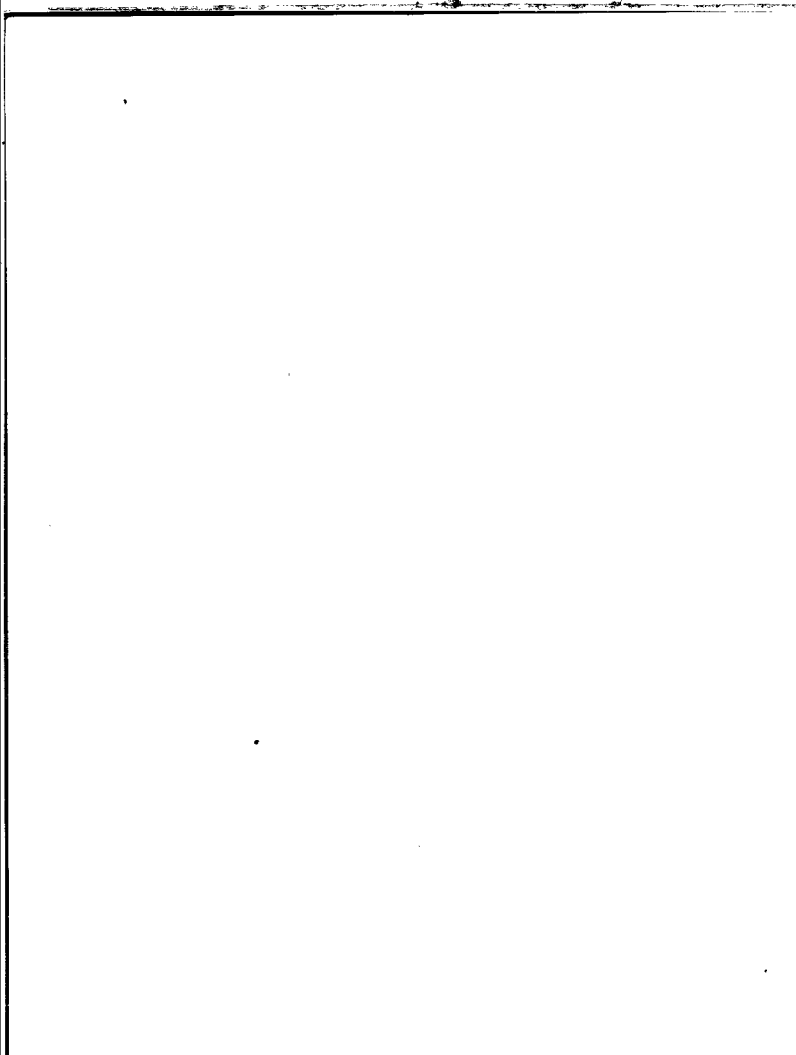
定价: 32.00元



绘 本 世 界 经 典 童 话

吉卜林童话

图/朱里安诺 克莉丝汀娜
译/郭恩惠





◆ 目 录 ◆

鲸鱼的
喉咙
是怎么
卡住的

7



骆驼的背
是怎么
驼的

15



犀牛皮
为什么
又粗又皱

23



花豹
的斑点
是怎么
来的
29



大象的鼻子
为什么
那么长
45



老袋鼠
之歌
66



第一只
玃狻是
怎么来的

74



独来
独往的
猫

88

跺脚的
蝴蝶

104





jīng yú de hóu lóng shì zěn me qiǎ zhù de 鲸鱼的喉咙是怎么卡住的

hǎo jiǔ hǎo jiǔ yǐ qián dà hǎi lǐ yǒu yì tiáo tān chī dà jīng yú zhǐ yào shì hǎi lǐ yóu de
好久好久以前，大海里有一条贪吃的大鲸鱼，只要是海里游的
yú bù lùn dà xiǎo quán dōu jìn le tā de zuǐ lǐ āi! zhí dào zuì hòu dà hǎi lǐ jiù zhǐ shèng
鱼，不论大小，全都进了它的嘴里。唉！直到最后，大海里就只剩
xià yì tiáo xiǎo xiǎo yú tā lǎo shì yóu zài dà jīng yú de yǒu ěr hòu mian ràng dà jīng yú zěn me yàng
下一条小小鱼，它老是游在大鲸鱼的右耳后面，让大鲸鱼怎么样
dōu chī bú dào
都吃不到。

méi yú chī le , dà jīng yú shǐ qǐ wěi ba dà jiào : “ hǎo ē 哟 ! ”
没鱼吃了，大鲸鱼竖起尾巴大叫：“好饿哟！”

yú xiǎo xiǎo yú yòng tā xiǎo xiǎo de shēng yīn shuō : “ zūn guì 、 dà fāng de jīng yú ā ! nǐ kě
于是小小鱼用它小小的声音说：“尊贵、大方的鲸鱼啊！你可
cáng cháng guo rén de wèi dào ne ? ”
曾尝过人的味道呢？”

méi yǒu ā , jīng yú shuō , “ wèi dào rú hé ? ”
“没有啊，”鲸鱼说，“味道如何？”

hǎo chī ! xiǎo xiǎo yú shuō , “ hǎo chī jí le ! zhǐ shì gǔ tóu duō le diǎn er . ”
“好吃！”小小鱼说，“好吃极了！只是骨头多了点儿。”

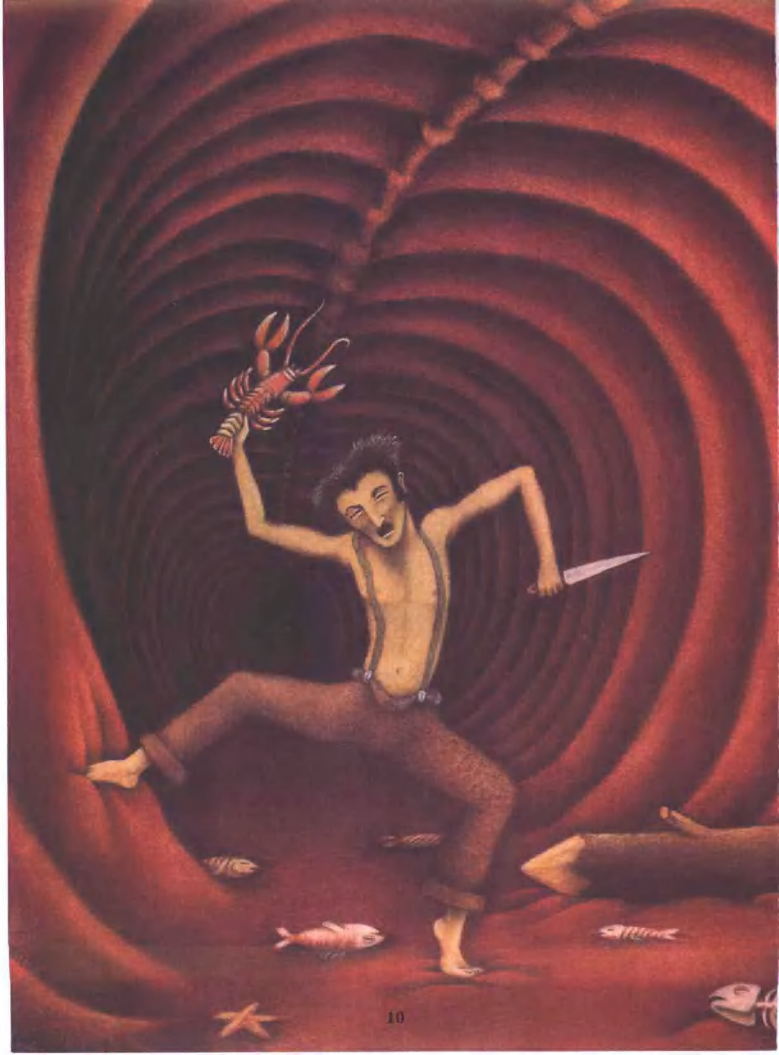
nǎ hái bù kuài gěi wǒ nòng jǐ ge lái cháng chang jīng yú shuō zhe hái yòng wěi ba pāi le ge
“那还不快给我弄几个来尝尝！”鲸鱼说着，还用尾巴拍了个
dà làng huā .
大浪花。

yī cì chī yī ge rén jiù gòu le . xiǎo xiǎo yú shuō , “ zài běi wēi wǔ shí dù 、 xī jīng sì
“一次吃一个人就够了。”小小鱼说，“在北纬五十度、西经四十
shí dù de hǎi shàng , yǒu yī ge luò nán de shuǐ shǒu zuò zài jiù shēng fǎ shàng , zhǐ chuān le yī tiáo
度的海上，有一个落难的水手，坐在救生筏上，只穿了一条
jiù kù zi , pèi zhe diào xiāng dāi (jì zhù , kě bié wàng le zhè pǐ diào xiāng dāi wǒ shǒu lǐ hái ná le
旧裤子，佩着吊裤带（记住，可别忘了这副吊带喔！），手里还拿了
yī bǎ shuǐ shǒu dāo . duì le , zuì hǎo xiān gào sù nǐ , tā kě shì ge zú zhì duō móu de jiā伙 ,
一把水手刀。对了，最好先告诉你，他可是个足智多谋的家伙，聪
míng de hěn ne ! ”
明得很呢！”

guǒ rán , dà jīng yú zài běi wēi wǔ shí dù 、 xī jīng sì shí dù de dì fāng zhǎo dào nà ge shuǐ
果然，大鲸鱼在北纬五十度、西经四十度的地方找到那个水
shǒu , èr huà bù shuō , yī kǒu jiù bǎ tā tūn dào zǐ guāng lǐ qù le .
手，二话不说，一口就把他吞到肚子里去了。







nà ge zú zhī duō móu de shuǐ shòu yì jìn dào jīng yú de dù zǐ lǐ biàn yòu cǎi yòu dǎo yòu
那个足智多谋的水手，一进到鲸鱼的肚子里，便又踩又蹈，又
chuāng yòu zhuā yì huì er luàn bèng luàn tiào yì huì er shǒu wǔ zú dǎo yì xià zǐ kǔ yì xià zǐ
撞又抓；一会儿乱蹦乱跳，一会儿手舞足蹈；一下子哭，一下子
jiào nang de jīng yù sāng kǔ wàn fēn hái jì de nà fù diào dai ma
叫，弄得鲸鱼痛苦万分（还记得那副吊带吗？）

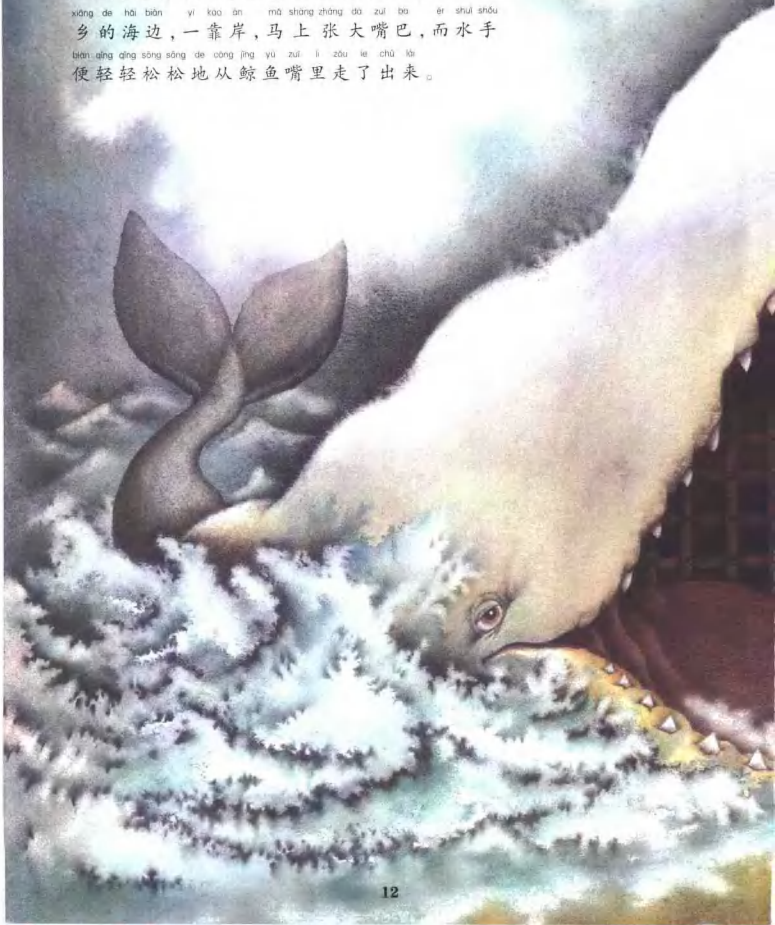
dà jīng yú zhǐ hǎo duì shuǐ shòu jiào dào: “guāi guāi gěi wǒ chū lái nǐ hài de wǒ yào dǎ hǎo le”
大鲸鱼只好对水手叫道：“乖乖给我出来，你害得我要打嗝了。”

méi nà me róng yì “shuǐ shòu shuō xiū tài nǐ néng sòng wǒ huí gu xiāng de hǎi àn yě xǔ
“没那么容易，”水手说，“除非你能送我回故乡的海岸，也许
wǒ huì kǎo lǜ shuō wán shuǐ shòu yòu jì xù luàn wǔ wǔ de bǐ gāng cái gāng lì tiè
我会考虑。”说完，水手又继续乱舞，舞得比刚才更激烈。

wǒ kàn nǐ jiù dá yìng le ba! “xiǎo xiǎo yú zài jīng yú ěr biān shuō
“我看你就答应了吧！”小小鱼在鲸鱼耳边说。



jiù zhè yàng dà jīng yú shǐ chū quán lì yóu dào shuǐ shǒu gù
就这样，大鲸鱼使出全力，游到水手故
xiāng de hǎi biān yī kào àn mǎ shàng zhāng dà zuǐ ba ér shuǐ shǒu
乡的海边，一靠岸，马上张大嘴巴，而水手
biàn qīng qīng sōng sōng de cóng jīng yú zuǐ lì zǒu le chū lái
便轻轻松松地从鲸鱼嘴里走了出来。





na ge shuǐ shǒu hái zhēn shì zú zhī duō móu yu dāng jīng yú zhèng yóu de xīn jí rú fēn shí tā
那个水手还真的是足智多谋呀！当鲸鱼正游得心急如焚时，他
yòng shuǐ shǒu dāo gē kāi le jiù shēng fā zuò chéng yí gè xiǎo mù kuāng zài bāng shàng tā de dāo dai xiān
用水手刀割开了救生筏，做成一个小木框，再绑上他的吊带（现
zài nǐ zhī dào tā de dāo dai kě pài shàng yòng chǎng le ba!）他出来时，把木框拖到鲸
yú de hóu lang kǒu ràng tā qià zài nà lǐ
鱼的喉咙口，让它卡在那里。

cóng nà shí hòu qǐ nà ge mù kuāng jiù yì zhí qiè zhe dà jīng yú kě yě kě bu chū lái tūn
从那时候起，那个木框就一直卡着，大鲸鱼咳也咳不出来，吞
yě tūn bu xià qù cōng cǐ zhǐ néng chī hěn xiǎo hěn xiǎo de yú qí tā de shēn me yě tūn bù jìn qù
也吞不下去，从此只能吃很小很小的鱼，其他的什么也吞不进去。

zhè jiù shì wèi shén me dào jīn tiān dà jīng yú dōu bù chī rén bù chī xiǎo nán hái yě bù chī
这就是为什么到今天大鲸鱼都不吃人、不吃小男孩、也不吃
xiǎo nǚ hái de yuán yīn
小女孩的原因。

zhì yú xiǎo xiǎo yú zǎo jiù táo de lǎo yuǎn zài chì dào mén kǎn xià de ní bā lǐ duǒ qǐ lái
至于小小鱼，早就逃得老远，在赤道门槛下的泥巴里躲起来
le tā hǎo pà dà jīng yú huì duì tā dà fā léi tíng ne
了，它好怕大鲸鱼会对它大发雷霆呢！

ér shuǐ shǒu dài zhe tā de shuǐ shǒu dāo huí le jiā tā hái shì chuān zhe nà tiáo jiù kù zi zhǐ
而水手带着他的水手刀回了家。他还是穿着那条旧裤子，只
shì méi le dāo dai nǐ shì zhī dào de ma dāo dai hái bāng zài mù kuāng shàng ya
是没了吊带。你是知道的嘛，吊带还绑在木框上呀！